

Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chPoit)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

## **chPoit308**

Édition critique
------------------

**1278, 4 mars.**

*Type de document:* Charte: reconnaissance

*Objet:* Geoffroy de Montbason, seigneur de Montsoreau reconnaît qu'en vertu du droit qu'il avait d'exécuter les sentences rendues par la cour de l'abbaye de Fontevrault il a commué, avec l'accord de l'abbesse, la peine de mort prononcée contre une femme nommée Catherine, condamnée à être brûlée pour vol, en pèlerinage à Rocamadour, et que ce fait ne remet pas en question l'accord déjà intervenu entre l'abbaye et lui.

*Support:* Charte autrefois scellée.

*Lieu de conservation:* Archives Départementales de Maine-et-Loire, 189. H. 4. - Abbaye de Fontevraud: le domaine de Montsoreau.

## Transcription de la charte

**1** À toz ceaux qui cetes presentes lettres verront e orront, **2** Joffroi de Montbason, chevalier, sires de <sup>\2</sup> Montsoreau, saluz en Notre Seignor. **3** Sachenz tot *que*, **4** *com* par une *composicion* faite jadis entre nos de <sup>\3</sup> une part e l'abaesse e le *convent* de Fontevraut d' autre, **5** nos e nos heirs soion tenuz amener à exe<sup>\4</sup>qucion e à acomplir les jugemenz *qui*, par eles ou par lor aloëz, seront fez à Fontevraut de tant *com* <sup>\5</sup> il i a des fiez de Montsoreau de cas qui *apartiennent* à voërie de quoi l'en deie perdre vie ou <sup>\6</sup> membre, **6** sanz ce *que* nos les diz jugemenz peissom changier sanz l'acort e sanz la volenté de la dite <sup>\7</sup> abbaesse e dou dit *convent* e par le jugement de leur cort. **7** Une femme qui avoit nom Catherine <sup>\8</sup> eut été jugée à ardoir por ce ele avoit amblé deniers à Bienvenue, sa dame, borjoise de Font<sup>\9</sup>evraut, ou cui ele estoit en servise; e à l' exequcion de cet jugement fere, nos eut été livree <sup>\10</sup> par les genz l' abaessee; **8** nos, par l'assentement e par la volenté de la dite abbaesse e dou dit *con*<sup>\11</sup>*vent* *que* nos requēimes *expresseement* à ce, li avon fet tel grace e tel remede *qu'ele* aille à Roche<sup>\12</sup>amadour en *per* elignaige en nom de penitance. **9** E nos, *requenoissanz* *que* sanz l' assentement de la <sup>\13</sup> dite abbaesse e dou dit *convent* ne poion ce fere, volons e otreions *que*, par ce fet *que* nos fe<sup>\14</sup>ison de lor volenté, nul *prejudice* ne leur soit fez, ne à nos ne en possession ne en *propriété*; <sup>\15</sup> **10** mes cet article e toz les autres en la dite *composicion* *contenez* *remeingent* en lor etat e <sup>\16</sup> en lor force, sanz ce que par ce fet ne sooient de riens ampiriez, ne à eles ne à nos; <sup>\17</sup> e *que* nos, des ores an avant, ne soon tenuz à *complir* lor jugemenz, si *comme* desus e[s]t dit, <sup>\18</sup> sanz changier, e garder la dite *com* position en toz ses articles. **11** E en tesmoignaige de <sup>\19</sup> cetes choses, nos avom mis en cetes lettres notre seau. **12** Ce fut doné le

vendre\20di amprés la Seint Aubin, l'an de grace mil dou cenz  
sexante dez e set.